



**Joh. Amos Comenii Orbis Sensualium Picti Pars ..., Hoc
est: Omnium principalium in mundo rerum, & in vita
actionum, Pictura et Nomenclatura**

Hoc est: Omnium pricipalium in mundo rerum, & in vita actionum, Pictura
& Nomenclatura

Comenius, Johann Amos

Noribergae, 1746

LXXXII. Viátor. Der Wandersmann.

Nutzungsbedingungen

[urn:nbn:de:hbz:466:1-56407](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-56407)

LXXXII.

Viator.

Der Wandersmann.



<p><i>Viator</i>, 1 m. 3.</p> <p>portat <i>humeris</i></p> <p>in <i>bulga</i>, 2</p> <p>quæ capere nequit</p> <p><i>funda</i>, 3 f. 1.</p> <p>vel <i>marfupium</i>; 4 n. 2.</p> <p>regitur</p> <p><i>lacerna</i>; 5</p> <p>Tenet <i>manu</i></p> <p><i>baculum</i>. 6</p> <p>quò se fulciat;</p> <p>opus habet</p> <p><i>viatico</i>,</p>	<p>Der Wanders-</p> <p>(mann, 1</p> <p>trägt auf den Rük-</p> <p>(Ken,</p> <p>im Reife=Seil, 2</p> <p>was der Schieb-</p> <p>(faç, 3</p> <p>oder die Tasche, 4</p> <p>nicht faffen kan;</p> <p>wird bedeckt</p> <p>mit dem Reisman-</p> <p>(tel; 5</p> <p>Hält in der Hand</p> <p>den Wanderftab, 6</p> <p>daran er ſich haltes;</p> <p>bedarf</p> <p>einer Wegzebrung,</p>	<p><i>Humerus</i>, m. 2. der Rük-</p> <p>(Schulter.)</p> <p><i>Bulga</i>, f. 1. das Reiß-</p> <p><i>Lacerna</i>, f. 1. der Reife-</p> <p>mantel. (Regenmantel.)</p> <p><i>Manus</i>, f. 4. die Hand.</p> <p><i>Baculus</i>, m. 2. & um, m.</p> <p>der Wanderftab.</p> <p><i>Viaticum</i>, n. 2. die Weg-</p> <p>zebrung.</p>
---	---	--

ut & fido
& facundo comite. (7)
wie auch eines getreuen
und geschicklichen Gefähr-

Propter semitam, 8
wegen des Fußsteigs,

nisi sit
tritius callis, wann es nicht
ein gebahnter Pfad ist /

non deserat
viam regiam, 9
verlasse er nicht
die Landstrasse, 9

Abia 10
& bivia 11
fallunt
& seducunt
in salubras; 12
Die Abwege 12
und Scheidwege 11
betriegen
und verführen
an unwegsame Orter;

nec non
trames 13
desgleichen auch
die Krummwege 13

& compita, 14
und Kreuzwege. 14

Scisciterur igitur
obvios, 15
Dennoch so forsche er
bey denen, so ihm begeg-

quâ sit eundum;
welchen Weg er gehen
(müsse);

& caveat
praedones, 16
und hüte sich
vor den Strassenräu-

ut in bid,
sic etiam
in diverforio, 17
ubi pernoctat.
gleichwie auf der Strasse,
also auch
in der Herberge, 17
wo er übernachtet.

Fidus, a, um, getreu.
Facundus, a, um, geschicklich / (beredt.)
Comes, c, 3. der Gefährt.
Semita, f, 1. der Fußsteig.

Tritus, m, 2. callis, m, 3.
der gebahnte Pfad.
(Weg.)

Via regia, f, 1. die Landstrasse.

Abia, n, 2. pl. die Abwege.
Bivium, n, 2. der Scheidweg.

Salubra, f, 1. der unwegsame Ort.

Trames, m, 3. der Krummweg.

Compita, n, 2. plur. der Kreuzweg.

Obvius, a, um, begegnend.

Prædo, m, 3. der Strassenräuber.

Via, f, 1. die Strasse.
(der Weg.)

Diverforium, n, 2. die Herberge.